

405

РУССКІЙ

ТОВАРНЫЙ СЛОВАРЬ.

ПОСОБІЕ КЪ ТОВАРОВѢДѢНІЮ,

ЗАКЛЮЧАЮЩЕЕ НАЗВАНІЯ ОБРАЩАЮЩИХСЯ ВЪ ТОРГОВЛѢ ТОВАРОВЪ, ПРОДУК-
ТОВЪ ХИМИЧЕСКОЙ ОБРАБОТКИ, А ТАКЖЕ ПРЕДМЕТОВЪ, ОТНОСЯЩИХСЯ КЪ
ТЕХНОЛОГИИ ВОЛОКНИСТЫХЪ И ПИТАТЕЛЬНЫХЪ ВЕЩЕСТВЪ, СЪ УКАЗАНІЕМЪ
СИНОНИМОВЪ, КАКЪ НА РУССКОМЪ, ТАКЪ И НА ИНОСТРАННЫХЪ ЯЗЫКАХЪ.

СОСТАВИЛЪ

ДѢЯТЕЛЬНОГО ЧЛЕНА ИМПЕРАТОРСКАГО РУССКАГО ТЕХНИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА, ИНЖЕНЕРЪ-ТЕХНОЛОГЪ

П. П. Андреевъ.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Изданіе книжнаго магазина А. Ф. Цинзерлинга

№ 46. Невскій пр., № 46.

1889.

А



2007231065

А

75-25
111

A

P. P. ANDRÉEFF

MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ POLYTECHNIQUE IMPÉRIALE RUSSE.

DICTIONNAIRE RUSSE DES MARCHANDISES

AVEC

la table alphabétique des termes étrangers.

RUSSISCHES WAAREN-LEXIKON

mit

alphabetischem Register der Fremdwörter.

RUSSIAN GOODS-DICTIONARY

with

ALPHABETICAL TABLE OF FOREIGN TERMS.



S.-PÉTERSBOURG
Librairie A. Zinserling
46. Perspective Nevsky 46.
1889.

the *Journal of the American Medical Association* (JAMA) and the *New England Journal of Medicine* (NEJM).

Source: <http://www.fda.gov>

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Когда въ 1880 году Императорское Русское Техническое Общество постановило приступить къ печатанію составленнаго мною, по порученію Общества, технологическаго французско-русско-нѣмецко-англійскаго словаря, тогда многіе, какъ изъ членовъ Общества, такъ и изъ постороннихъ лицъ, заявляли, что, по ихъ мнѣнію, гораздо полезнѣе бы было изданіе технической терминологіи на русскомъ языкѣ съ переводомъ на иностранныя.

Составивъ настоящую книгу, мнѣ кажется, что этимъ удалось, хоть въ нѣкоторой степени, удовлетворить желавшихъ видѣть подобное изданіе. Что такая книга полезна чуть не каждому, спора трудно ожидать; что она можетъ содержать нѣкоторые пробѣлы—также ясно, такъ какъ всякому понятно, что составленіе ея,—дѣло весьма и весьма трудное.

Канвою для такой работы служили: общій таможенный тарифъ по европейской торговлѣ и алфавитъ къ номенклатурѣ товаровъ, перевозимыхъ по желѣзнымъ дорогамъ, утвержденный Министерствомъ Путей Сообщенія. Дополненія и справки приведены изъ сочиненій, перечень которыхъ при семъ приложенъ.

Задача составленія заключалась въ томъ, чтобы словарь былъ возможно полнѣе, при чемъ считалось полезнымъ дать пользующимся словаремъ нѣкоторыя подробности; такъ, кромѣ приведенія синонимовъ на русскомъ и иностранныхъ языкахъ, почти при каждомъ названіи товара объяснено въ краткихъ словахъ его происхожденіе или приготовленіе и примѣненіе въ практикѣ.

Для иностранцевъ и лицъ, имѣющихъ съ ними дѣло, въ книгѣ помѣщенъ свѣдѣ всѣхъ латинскихъ, французскихъ, нѣмецкихъ и англійскихъ названій въ алфавитномъ порядкѣ съ показаніемъ соотвѣтствующаго русскаго названія и страницы, на которой можно найти искомое выраженіе.

Въ заключеніе остается просить всѣхъ, встрѣтившихъ ошибки или пропуски, сообщать о таковыхъ на мое имя, въ Канцелярію Императорскаго Русскаго Техническаго Общества (Пантелеймоновская, 2) или въ книжный магазинъ А. Ф. Цивзерлинга (Невскій пр., 46), чтобы всѣ сдѣланныя замѣчанія имѣли въ виду при второмъ изданіи.

П. П. Андреевъ.

Ноябрь 1888 г.
С.-Петербургъ.